



Avec toute notre gratitude à Sa Sainteté Gyalwang Drukpa
With all our gratitude to His Holiness Gyalwang Drukpa



Sa Sainteté le 12^e Gyalwang Drukpa lors de l'intronisation du 6^e Sengdrak Rinpoche à Bakhang Gönpa, 2012.

His Holiness the 12th Gyalwang Drukpa during the enthronement of the 6th Sengdrak Rinpoche in Bakhang Gönpa, 2012.

© Yann Rollo van de Vyver

À gauche : Emblème de la lignée Drukpa.

Left: Emblem of the Drukpa lineage.

Avant-propos

Qu'est-ce qu'un sage ? Qu'est-ce qu'un maître spirituel ? Qu'est-ce qu'un saint ? Qu'est-ce qu'un grand méditant ou un yogi ?

Autant d'interrogations qui semblent pouvoir trouver des réponses dans ce livre grâce à la biographie du 5^e Shri Sengdrak Rinpoche écrite par Khenpo Tringa Rinpoche, aux deux prières du Gyalwang Drukpa, à quelques textes de Sengdrak Rinpoche lui-même, et à une prière de Khenpo Tringa.

Pour bon nombre de ses disciples, Sengdrak Rinpoche était un enseignant du Dharma ; un guide spirituel ; un bouddha de notre temps ; le plus humble des maîtres et des hommes ; un père et une mère ; un ami franc et jovial ; l'exemple même du pratiquant assidu, ou de l'ami de bien attentionné et généreux, ou encore du renonçant sans attachement et totalement libre...

D'abord écrite en tibétain par Khenpo Tringa Rinpoche dans un style traditionnel, puis traduite en français et en anglais par Paul Baffier, la vie du 5^e Sengdrak Rinpoche est édifiante à bien des égards, notamment par l'énergie qu'il a déployée pour chercher les enseignements auprès des maîtres, pour les pratiquer jusqu'à l'accomplissement, et pour les transmettre aux nouvelles générations. C'est à ce prix que les lignées de transmission authentiques, avec leurs bénédictions intemporelles, peuvent se perpétuer de manière vivante depuis le Bouddha. C'est le cas de la lignée Drukpa, une lignée de méditants et de yogis dont Sengdrak Rinpoche réunissait à la perfection les qualités de patience, persévérance, connaissance, sagesse, bienveillance et compassion.

« Sengdrak Rinpoche, Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen, fut un maître exemplaire qui, presque toute sa vie, mena l'existence d'un moine ermite. Je le

connaissais personnellement et il m'impressionnait par son humilité et son engagement pour la pratique. » C'est ainsi que le 14^e Dalai-Lama le décrit dans sa préface à *Himalaya, Népal, Ermitages en Pays Sherpa*, publié aux Éditions de l'Astronome en 2018.

Je pourrais certes relater mon expérience auprès du maître, et j'en dis parfois des bribes lors de conférences ou de discussions plus privées – quand les larmes ne m'en empêchent pas. Mais j'ai préféré donner ici la parole et la plume à ceux qui les maîtrisent bien mieux que moi.

J'ajouterais cependant que ce livre est un exemple parmi d'autres : il faut lire les biographies des maîtres de sagesse, car elles sont des sources inépuisables d'inspiration ! Les maîtres, hommes ou femmes, sont tous plus extraordinaires les uns que les autres. C'est la raison pour laquelle, en général, ils se respectent beaucoup mutuellement et ils ont aussi une admiration infinie et infaillible pour leurs propres maîtres et pour ceux du passé.

La tradition et l'expérience vivante nous enseignent qu'il est impossible à un disciple de rendre la bonté qu'un maître authentique a déployée pour le guider. J'ai pourtant la prétention de penser que ce livre participe à le faire, ne serait-ce qu'un petit peu...

Fruit des efforts du traducteur et de ceux qui l'ont assisté et soutenu matériellement, d'une part, des efforts de l'éditeur et de ceux qui ont pu le soutenir par le mécénat ou les souscriptions, d'autre part, puisse cet ouvrage apporter à toutes celles et tous ceux qui le liront ou le regarderont, ainsi qu'à toute l'humanité, bonheur, paix, joie, force et dilection !

Jigme Thrinle Gyatso,
Le jardin de Mila, Landevieille, France,
1^{er} novembre 2021

What is a sage? What is a spiritual teacher? What is a saint? What is a great meditator or yogi?

So many questions, to which the answers may well lie in this book – in the biography of the 5th Shri Sengdrak Rinpoche written by Khenpo Tringa Rinpoche, in the two prayers of the Gyalwang Drukpa, in a few writings by Sengdrak Rinpoche himself, and in a prayer by Khenpo Tringa.

For a good number of his disciples, Sengdrak Rinpoche was a teacher of the Dharma, a spiritual guide, a Buddha for our times, the humblest of teachers and men, a father and mother, an honest and cheerful friend. He was the very example of the dedicated practitioner, or the well-meaning and generous friend, or the renunciant without attachment, totally free.

This biography was originally written in Tibetan by Khenpo Tringa Rinpoche in a traditional style, then translated into French and English by Paul Baffier. The life story of the 5th Sengdrak Rinpoche is edifying in many respects, notably in the energy that he expended in seeking out teachings from many masters, in order to fully realize the practices and transmit them to future generations. In just this way the lineages of authentic transmission, along with their timeless blessings, have been passed down in living fashion since the Buddha. This is the case for the Drukpa lineage, a lineage of meditators and yogis whose qualities of patience, perseverance, knowledge, wisdom, loving kindness, and compassion were perfectly embodied by Sengdrak Rinpoche.

“Sengdrak Rinpoche, Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen, was an exemplary master who lived most of his life as a hermit monk. I had personally known him and was impressed by his humility and dedication to practice.” This is how the 14th Dalai Lama described

him in his preface to Himalaya, Nepal, Hermitages in Sherpa Country, published by l’Astronome in 2018.

I could certainly relate some of my own experiences with the teacher, and I sometimes share small stories during lectures or in private conversations – when my tears don’t prevent me from doing so. But here I prefer to give word and pen to those who master them better than I.

However, I will add that this book is one among many others that should be read: the biographies of wisdom teachers are inexhaustible sources of inspiration! These masters, both men and women, are each more extraordinary than the next. That is why they generally have a great deal of respect for one another, as well as immense and infallible admiration for their own teachers and those before them.

Tradition and lived experience show us that it is impossible for a student to repay the kindness that an authentic teacher bestowed upon him in guiding him. Nevertheless I dare to think that this book might do so, if only a little.

On the one hand, this book is the fruit of the translator’s efforts and of those who assisted and supported him materially, and on the other hand, of the publisher and those who supported him through patronage or subscription. May this work bring to all who read it or look at it, and to all humanity, happiness, peace, joy, strength and love!

Jigme Thrinle Gyatso,
Le jardin de Mila, Landevieille, France,
1 November 2021

Remarques sur les notes des intervenants, le glossaire et la prononciation des termes tibétains

Un certain nombre d'érudits, d'enseignants et de maîtres spirituels ont contribué à élucider les points difficiles de cet ouvrage. Qu'ils soient ici encore remerciés pour leur bienveillance et leur disponibilité.

Leur apport figure dans les notes sous les abréviations suivantes :

(TZ) Bartso Tenzin Dorjee, neveu de Sengdrak Rinpoche
(DN) Drubpön Ngawang Tenzin et Yongzin Lekshey Gyatso
(KS) Khenpo* Shedrub Tenzin Rinpoche
(KT) Khamdrak* Trulku Jigme Ngawang Namgyal
(LT) Lama Jigme Thrinle Gyatso

L'étoile « * » après la première occurrence d'un mot ou d'un nom de maître renvoie à une courte notice explicative ou biographique en fin d'ouvrage dans le glossaire. Un glossaire plus fourni et complet est consultable et/ou téléchargeable sur les sites :

- des Éditions de l'Astronome :
<http://www.editions-astronome.com/livre/un-tresor-de-benedictions/>
- et de Drukpa Vendée : <https://drukpavendee.com>
à l'onglet « Livres »

Dans la traduction française, nous avons fait le choix d'écrire les termes tibétains en phonétique anglaise :

- En général les « e » se prononcent « é », sauf quand ils sont placés devant les lettres « n » ou « l » où ils se prononcent « è ».
- Les « ö » se prononcent parfois comme dans « eux », parfois comme dans « œuf ».
- Les « u » se prononcent souvent « ou », sauf quand ils sont placés devant un « t », un « n » ou un « l » où ils se prononcent « u ».

- Les « ch » se prononcent « tch ».
- Les « j » se prononcent « dj ».
- Les « g » se prononcent « gu » même s'ils sont placés devant « e », « i », « y ».



Statue de Gyalwa Yangönpa*, Tibet.

Statue of Gyalwa Yangönpa, Tibet.*

© Droits réservés

A note on the contributors' notes, glossary and pronunciation of Tibetan words

A number of scholars, teachers and spiritual masters have helped to clarify difficult points in this book. We would like to thank them again for their kindness and availability.

Their contributions are listed in the notes under the following abbreviations:

(TZ) Bartso Tenzin Dorjee, nephew of Sengdrak Rinpoche

(DN) Drubpön Ngawang Tenzin and Yongzin Lekshey Gyatso

(KS) Khenpo* Shedrub Tenzin Rinpoche

(KT) Khamdrak* Trulku Jigme Ngawang Namgyal

(LT) Lama Jigme Thrinle Gyatso

The asterisk “” after the first occurrence of a word or name of a master refers to a short explanatory or biographical note at the end of the book in the glossary.*

A more exhaustive glossary can be consulted or downloaded on the websites

- of the editions de l'Astronome:
<http://www.editions-astronome.com/livre/un-tresor-de-benedictions/>
- and of Drukpa Vendée : <https://drukpavendee.com/>

Advice for reading the Tibetan names and terms:

- In general “e” sounds like the first letter of “eternal”.

- “ö” sounds like in the German word “öl”.
- “u” sounds like in “you”, but when placed before “t”, “n” and “l”, it sounds like in the second syllable of the word “aluminium”.
- “ch” sounds like in “chip”.
- “j” sounds like in “jazz”.
- “g” sounds like in “go”, even placed before “e”, “i” and “y”.



Statue de Gyalwa Yangönpa, Tibet.

Statue of Gyalwa Yangönpa, Tibet.

© Tenzin Dorje, 2009



Ruines du lieu de retraite de Gyalwa Yongönpa,
région de Tsibri, Tibet.

*Ruins of Gyalwa Yongönpa's retreat place,
Tsibri region, Tibet.*

© Droits réservés



Lhadong Gönpa, siège monastique de Gyalwa Yongönpa,
région de Tsibri, Tibet.

*Lhadong Gönpa, monastic seat of Gyalwa Yongönpa,
Tsibri region, Tibet.*

© Droits réservés



Lhadong Gönpa siège de Gyalwa Yangönpa, région de Tsibri, Tibet.

Lhadong Gönpa seat of Gyalwa Yangönpa, Tsibri region, Tibet.



© Tenzin Dorje, 2009



Statue de Gyalwa Götsangpa Gönpö Dorje (1189-1258), monastère de Shri Chupzang, Népal.

Statue of Gyalwa Götsangpa Gönpö Dorje (1189-1258), Shri Chupzang Monastery, Nepal.

© Tenzin Dorje



Statue de Gyalwa Yangönpa, aussi connu sous le nom de Lhadongpa Gyaltsen Pel (1213-1258), dont les Sengdrak Rinpoche sont la lignée des Trulku, Katmandou, Népal. Cette statue est vénérée par les réfugiés tibétains au Népal, originaires de Latö dans la région du Tsang où naquit ce grand yogi accompli ainsi que le 5^e Sengdrak Rinpoche.

Statue of Gyalwa Yangönpa, also known as Lhadongpa Gyaltsen Pel (1213-1258), from whom the Sengdrak Rinpoche are the Trulku lineage. Kathmandu, Nepal. In Nepal, this statue is worshipped by Tibetan refugees from Latö in the Tsang region where this great accomplished yogi was born as well as the 5th Sengdrak Rinpoche.

© Yann Rollo van de Vyver, 2012

Le grand clarificateur qui enseigne les lignées d'accomplissement : condensé des biographies de la guirlande de la succession des Shri Sengdrak Rinpoche, Vajradhara et seigneurs du refuge – Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche (également appelé Khenpo Tringa Rinpoche)

(Édité à l'occasion de l'intronisation
du 6^e Shri Sengdrak Rinpoche
au mont Druk Amitabha, en 2010)

Om svasti
Que tous jouissent de paix et de prospérité !

Dans ce lieu primordial qui apparaît
comme les montagnes enneigées
des lignées d'accomplissement,
Il est parfait en lui-même, puissance immense
qui a accompli son propre bien.
Son abondante crinière turquoise
réalise le bien d'autrui,
Il est le Roi qui porte le nom de
Glorieux Lama Sengey, le Maître Lion.

Vajrasattva, Souverain des cent familles de bouddhas, prit la forme d'un grand enseignant *vajra* en réponse au souhait des êtres à dompter. Il était le grand clarificateur qui enseignait sans partialité les lignées d'accomplissement. Il était notre suprême guide, incomparablement bienveillant.

Nommons-le pour le bien de notre exposé : l'excellente et lumineuse 5^e incarnation Shri Sengdrak, Kyabje Lama Rinpoche Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen, protecteur célébré autant dans le monde que chez les dieux.

Nous avons composé un aperçu sommaire des biographies traçant les renaissances de ses incarnations successives, gloires des enseignements et des êtres. De

quoi restaurer notre foi à tous...

Car ainsi est-il dit dans le *Soutra du Grand Tambour* :

« J'agirai, lors d'une de mes vies futures, transformé en maître spirituel, pour votre bien et pour celui de tous... »

Ainsi que l'indiquent de nombreux soutras et tantras, il n'y a pas à distinguer deux aspects à propos du maître spirituel qualifié : manifestation miraculeuse de Vajradhara ou de Bouddha du fait d'un enseignement incessant, [le maître] est tout autant le déploiement du jeu dansant d'une émanation des Vainqueurs, que la manifestation spécifique d'un maître en particulier. Dès lors, comme cette grande manifestation apparaît pour venir tout à la fois en un instant et graduellement en présence des êtres qu'il s'agit de dompter dans les océans d'univers de l'espace absolu, tout un chacun est en mesure d'en rendre compte...

Plus spécifiquement, dans le champ pur entouré d'un chapelet de montagnes enneigées, notre Maître fut l'excellent et rayonnant Glorieux Vainqueur, Gyalwa Yangönpa Gyaltsen, ornement de la couronne de l'enseignement des Drukpas de la partie occidentale¹ et grand maître spirituel suprême. Puis, manifestation spécifique de ce dernier, vint l'excellent et rayonnant

1. Les disciples du 1^{er} Drukpa disséminèrent la lignée en trois zones distinctes au Tibet : Götsangpa dans la partie occidentale, Lore Wangchuk Tsöndru dans la partie orientale, et Darma Sengey dans la partie centrale.

The great Master who brings clarification to the teachings of lineages of accomplishment: a compendium of the biographies of Shri Sengdrak Rinpoches' garland, Vajradhara and lords of Refuge – Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche (also called Khenpo Tringa Rinpoche)

(Published on the occasion of the enthronement of 6th Shri Sengdrak Rinpoche at Druk Amitabha mountain, in 2010)

Om svasti
May all enjoy peace and prosperity!

In this primordial place which appears as the snowy mountains of the lineages of accomplishment, He is perfect in himself, a great power that has accomplished his own good.

His abundant turquoise mane realizes the good of others, He is the King named the glorious Lama Senge, the Master Lion.

Vajrasattva, Sovereign of the hundred families of buddhas, took the form of a great vajra teacher in response to the wishes of the beings to be tamed. He was the great Master who brought clarification and taught without bias the lineages of accomplishment. He was our supreme guide, incomparably kind.

Let us name him for the sake of our presentation: the excellent and radiant 5th incarnation Shri Sengdrak, Kyabje Lama Rinpoche Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen, a celebrated protector in the world and by the gods.

We have composed a brief overview of the biographies tracing the rebirths of his successive incarnations, glories of the teachings and beings. A

way to restore our faith...

For it is thus said in the Great Drum Sutra:

"In one of my future lives, transformed into a spiritual master, I will act for your sake and for the sake of all..."

As many sutras and tantras indicate, there are not two distinct aspects of a qualified spiritual master: being the miraculous manifestation of Vajradhara or Buddha because of their relentless teaching, [the master] is as much the unfolding of the dancing play of an emanation of the Victorious Ones as he is the specific manifestation of a particular master. Therefore, as this great manifestation appears to come simultaneously in an instant and gradually into the presence of the beings to be tamed in the oceans of universes of absolute space, everyone can account for it...

More specifically, in the pure field surrounded by a rosary of snowy mountains, our Master was the excellent and radiant Glorious Victorious One, Gyalwa Yangönpa Gyaltsen, ornament of the crown of the Drukpa teachings from the Western area¹ and supreme spiritual master.

Then, as a specific expression of the latter, came the excellent and radiant Barawa Gyaltsen. Even if these*

1. The disciples of the 1st Drukpa disseminated the lineage into three distinct areas in Tibet: Götsangpa in the Western part, Lore Wangchuk Tsöndru in the Eastern part, and Darma Senge in the Central part.

Barawa* Gyaltsen. Même si ces éléments déterminants existent et valent d'être comptés dans la généalogie de ses renaissances en tant que bases d'émanation du saint seigneur du refuge, Kyabje Shri Sengdrak Rinpoche, et comme à l'heure actuelle on trouve de nombreuses biographies et chroniques très développées des renaissances successives de ces derniers, pourquoi serait-il nécessaire ici d'en faire état de manière détaillée ? Si quelqu'un désire les étudier, nous le prions de consulter les biographies de chacun de ces maîtres.

Pour notre époque, spécifiquement pour la pieuse région de l'Utsang, dans le Tsang Supérieur du côté de Tingri, cet illustre corps d'émanation, bénéfice commun ré-apparu comme la gloire de l'enseignement et des êtres, est apparu en une succession d'au moins six incarnations, jusqu'à présent ininterrompue.

I & II

La 1^{re} et la 2^e incarnations de la lignée Sengdrak ont résidé à Sang-ngak Chöling, le siège spirituel des Glorieux Drukpas.²

III

La 3^e incarnation Sengdrak vécut à Druk Dechen Chökor, bien loin de Druk Sangling. Il naquit en un lieu situé à l'est de Tingri. Il se comportait d'une manière paisible et maîtrisée et était animé par l'esprit d'éveil.

Non seulement il fut un Maître sublime qui détenait le triple *Vajra*³, mais aussi un savant médecin. Quittant

2. « Le 1^{er} Sengdrak Trulku fut un proche disciple de Kunkhyen Pema Karpo » et « tous les documents biographiques concernant ces trois premiers trulkus furent détruits en 1959 ; on ignore jusqu'à leurs noms ». Lama Jigme Thrinle Gyatso, *Himalaya Népal, Ermitages en Pays Sherpa*.

3. Le triple *vajra* (skt. *trivajra*) est la marque de la réalisation

son ermitage appelé Senge Drak, « le Roc du Lion », situé dans une région de l'est, il vint à Shri Parapati. Samling Khenpo s'y installa aussi quelques années, et après avoir officié longtemps comme maître principal de Shri Neuteng, il fonda des lieux de pratique maintenant reliés au mont Shri.

À l'occasion de la venue au mont Shri de l'Omniscient Druk Yongdzin Rinpoche Jampal⁴, l'ermitage fut appelé Shri Lutse Samten Chöling, « le Jardin du Dharma de la Concentration, le Pic des Nagas de Shri ». Sengdrak Rinpoche, Bardrok Rinpoche⁵ et Neuteng Rinpoche⁶ devinrent alors connus sous le nom des « trois émanations du Latö ».

On construisit à nouveau un centre de retraite avec ses temples et monuments consacrés. C'est à cette époque qu'entre autres choses, on fit planter un saule pleureur sur le terrain en face du centre. L'ermitage devint un lieu convivial.

IV

La 4^e incarnation, Jampal Tsultrim Gyatso prit naissance en 1901, pendant le quinzième cycle hexadécimal, l'année du Taureau de Fer, dans un endroit appelé Ongkar, au pied du mont Lhadong⁷. Il fut reconnu au monastère de Druk Dechen Chökor et y demeura pen-

du corps, de la parole et de l'esprit éveillés.

4. Druk Yongdzin Rinpoche Jampal Pawo (1720-1780) est le 4^e Drukpa Yongdzin.

5. La lignée des incarnations Bardrok est intimement liée à celle des Sengdrak Rinpoche. Le monastère de Bardrok* Dorje Ling, dans le sud du Tibet était le monastère de Götsangpa, maître de Yangönpa.

6. Neuteng ou « Nerang Rinpoche » fut un enseignant de Pema Chögyal Tripön* Rinpoche. Son monastère au mont Shri Parapati à Tingri au Tibet était vraiment très proche de celui de Sengdrak Rinpoche. (TZ) (LT)

7. Mont où se situe le siège de Yangönpa.

decisive elements exist and are worth counting in the genealogy of his rebirths as bases of emanation of the holy Lord of Refuge, Kyabje Shri Sengdrak Rinpoche, as at present there are many biographies and highly developed chronicles of their successive rebirths, why would it be necessary here to report them in detail? If anyone wishes to study them, we ask him to consult the biographies of each of these masters.

For our time, specifically in the pious region of Utsang, in the Upper Tsang near Tingri, this illustrious emanation body, a common benefit re-emerging as the glory of teaching and beings, has appeared in a succession of at least six incarnations hitherto uninterrupted.

I & II

The first and second incarnations of the Sengdrak lineage resided at Sang-ngak Chöling, the spiritual seat of the Glorious Drukpas.²

III

The 3rd Sengdrak incarnation lived in Druk Dechen Chökor, far from Druk Sangling. He was born in a region east of Tingri. He behaved in a peaceful and controlled manner and was moved by the mind of enlightenment.

Not only was he a sublime Master who held the triple vajra³, but also a learned physician. Leaving his hermitage called Senge Drak, “Lion Rock”, located in an eastern region, he came to Shri Parpati. Samling

2. “The 1st Sengdrak Trulku was a close disciple of Kunkhyen Pema Karpo” but “all biographical documents concerning these first three trulkus were destroyed in 1959; their names are unknown.” Lama Jigme Thrinle Gyatso, Himalaya Nepal, Hermitages in Sherpa Country.

3. The triple vajra (skt. trivajra) is the mark of the realisation of the enlightened body, speech and mind.

Khenpo also settled there for a few years, and after having officiated for a long time as the principal master of Shri Neuteng, he founded places of practice now connected to Shri mountain.

On the occasion of the coming to Shri mountain of the Omniscient Druk Yongdzin Rinpoche Jampal⁴, the hermitage was called Shri Lutse Samten Chöling, “the Garden of Concentration Dharma, the Peak of Nagas of Shri”. Sengdrak Rinpoche, Bardrok Rinpoche⁵ and Neuteng Rinpoche⁶ then became known as the “three emanations of Latö”.

A retreat center with its temples and consecrated monuments was again built. Among other things, a weeping willow was planted in front of the center. The hermitage became a friendly place.

IV

The 4th incarnation, Jampal Tsultrim Gyatso was born in 1901, during the fifteenth hexadecimal cycle, the year of the Iron Bull, in a place called Ongkar, at the foot of Lhadong⁷ mountain. He was recognized at the monastery of Druk Dechen Chökor and remained there for three years from his thirteenth year.

Under the guidance of the master, the supreme incarnation Je Chöki Gönpö, the 8th Thutob Chöki Gyatso, he developed to the fullest extent his ability to study,

4. Druk Yongdzin Rinpoche Jampal Pawo (1720-1780) is the Fourth Drukpa Yongdzin.

5. The lineage of the Bardrok incarnations is intimately linked to that of the Sengdrak Rinpoche. The Bardrok* Dorje Ling in South Tibet was the monastery of Götsangpa, master of Yangönpa.

6. Neuteng or “Nerang Rinpoche” was a teacher of Padma Chögyal Tripön* Rinpoche. His monastery at Shri Parpati mountain in Tingri (Tibet) was very close to Sengdrak Rinpoche’s monastery. (TZ) (LT)

7. Mountain where the seat of Yangönpa is located.

dant trois ans à partir de sa treizième année.

Sous la férule du maître, la suprême incarnation Je Chökyi Gönpö, 8^e Thutob Chökyi Gyatso, il développa jusqu'à leur pleine mesure ses capacités d'étude, d'entraînement et d'érudition en matière de traités, de rituels, de pratiques, et de bien d'autres domaines. Je Chögön*, par sa compassion, lui accorda tout particulièrement de grandes faveurs, et il reçut de lui diverses initiations et transmissions orales de la glorieuse lignée Drukpa Kagyu.

Il prononça les vœux de fidèle laïque et reçut de nombreuses initiations et transmissions orales en la présence commune de Je Chögön et de Kyabje Chokdrapa Ngawang Chökyi Gyaltsen⁸. Il reçut l'enseignement oral de Je Drubwang Shakya Shri et est cité parmi ses disciples dans sa biographie.

À Dzarong Phudo Ngakchö Ling, venu rencontrer Dzatrul* Rinpoche Ngawang Do-ngak Tenzin Norbu, connu de tous en tant que « Bouddha Rinpoche de Rongpu », il reçut, étudia et pratiqua de manière générale les mantras secrets, le profond Dharma des anciens, et plus spécifiquement les triples instructions du transfert, des souffles et de la découpe. Bouddha Rinpoche lui accorda un traitement spécial. Cela est relaté clairement dans la biographie de ce maître.

Puis, il ressentit l'inclination à demeurer en stricte retraite de trois ans au monastère de Pelgyi, le siège spirituel du Glorieux Yangönpa. On trouve encore de nos jours des traces laissées par sa retraite solitaire en ce siège spirituel.

Il devint par la suite un disciple direct de Je Drubwang Shakya* Shri. Il rendit visite à Vajradhara Kyabje Tripön Pema Chökyi Gyal et reçut, médita et pratiqua les instructions de la vue du Mahamudra et les méditations des *Six Yogas de Naropa**, et d'autres enseignements.

À cette époque, au mont Shri, Kyabje Tripön Rinpoche

fit tourner la roue du Dharma insurpassable et transmit tout ce qui s'avérerait adéquat en termes d'instructions Mahamudra et Dzogchen. Pendant ce temps, avec de nombreux disciples à la connexion favorable tels que Shri Neuteng Rinpoche, Drupgyu Tingdzin Wangthob, Drakkarwa Kargyu* Tenzin Norbu, l'éminent moine Kyidrong Dungsey Rinpoche du Mangyul, Nubri Lopön Tsewang Rigdzin et d'autres, il fit organiser la roue insurpassable d'offrandes de festins auspicioseux.

L'éminent Je Sengdrak Rinpoche Jampal Tsultrim Gyatso prit la charge de maître rituel : il exécutait les rituels de la tradition de Druk Dechen Chökor et modelait des tormas aux ornements blancs. Il devint célèbre pour avoir atteint une immense connaissance des hymnes et des mélodies. Plus tard, il s'engagea dans une retraite stricte de trois ans au centre de pratique de Neuteng et, tout en y demeurant, y assumait la charge et le titre de maître de retraite. Il accomplit tout cela sans aucun obstacle.

Enfin, alors qu'il aspirait intensément à pratiquer en unissant sa vie entière à la pratique selon les instructions de Kyabje Tripön Rinpoche, ayant atteint l'âge de quarante-cinq ans, le sixième jour du septième mois de l'année de l'Oiseau de Bois (1945), il montra la façon de résorber la manifestation de son corps formel dans l'espace primordial.

8. Il est cité dans la biographie de Shakya Shri sous le nom de Chokdra Trulku, du monastère de Dingche à Tra.

train and scholarship in treatises, rituals and practices, as well as in many other subjects. Je Chögön*, out of compassion, granted him especially great favors, and he received from him various empowerments and oral transmissions of the glorious Drukpa Kagyu lineage.

He took the vows of a lay devotee and received many empowerments and oral transmissions in presence of Je Chögön and Kyabje Chokdrapa Ngawang Chökyi Gyaltsen⁸. He received the oral teachings of Je Drupwang Shakya Shri and is mentioned among his disciples in his biography.

At Dzarong Phudo Ngakchö Ling, who came to meet Dzatrul* Rinpoche Ngawang Do-ngak Tenzin Norbu, known to all as “Buddha Rinpoche of Rongpu”, he received, studied and practiced in a general way Secret mantras, the profound Dharma of the Elders, and more specifically the threefold instructions on transference, on winds and on cutting. Buddha Rinpoche gave him special treatment. This is clearly stated in the biography of this master.

Then he felt the inclination to stay in strict retreat for three years in the monastery of Pelgyi, the spiritual seat of the glorious Yangönpa. Nowadays, there are traces of his solitary retreat in this spiritual seat.

He later became a direct disciple of Je Drubwang Shakya* Shri. He visited Vajradhara Kyabje Tripön Padma Chöki Gyal and received, meditated and practiced the instructions of the Mahamudra view and the meditation of the Six Yogas of Naropa*, and other teachings.

At that time, at Shri mountain, Kyabje Tripön Rinpoche turned the unsurpassable Dharma wheel and transmitted all that was appropriate in Mahamudra and Dzogchen instructions. Meanwhile, together with many well-connected disciples such as Shri Neuteng Rinpoche, Drupgyu Tingdzin Wangthob, Drakkarwa

Kargyu* Tenzin Norbu, the eminent monk Kyidrong Dungsey Rinpoche of Mangyul, Nubri Lopön Tsewang Rigdzin and others, he organized the unsurpassable wheel of auspicious feast offerings.

The eminent Je Sengdrak Rinpoche Jampal Tsultrim Gyatso took on the role of ritual master: he performed the rituals of the Druk Dechen Chökor tradition and made tormas with white ornaments. He became famous for having attained an immense knowledge of hymns and melodies. Later, he committed himself in strict retreat for three years at the Neuteng practice center, and while remaining there, he assumed the position and title of retreat master. He accomplished all this without any obstacles.

Finally, when he had the age of forty-five, on the sixth day of the seventh month of the year of the Wood Bird (1945), although he was intensely aspiring to practice by uniting his whole life with the practice in accordance with Kyabje Tripön Rinpoche’s instructions, he showed the way to dissolve the manifestation of his formal body into the primordial space.

8. He is mentioned in Shakya Shri’s biography as Chokdra Trulku, from Dingche Monastery in Tra.

༡༣། སྐྱབ་བརྒྱད་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ཆེན་པོ།
 ལྷ་བས་རྗེ་དོན་འཆང་། སྤྱི་མེད་བྲག་
 རིན་པོ་ཆའི་སྐྱ་ཕྱེད་རིམ་བྱོན་གྱི་
 མཛེད་རྣམ་སྟོང་བསྟུས་
 བཞུགས་སོ།།

ཨོ་སྤྱི།

སྐྱབ་བརྒྱད་གངས་རི་ཆགས་པའི་པ་ས་རྒ། །
 རང་དོན་རྟོགས་པའི་རྩལ་ཆེན་ཁོང་ནས་རྫོགས། །
 གཞན་དོན་ཕྱིན་ལས་གཡུ་རལ་ལྟན་སྟུག་པའི། །
 དཔལ་ལྷན་གླམ་སེལ་འཛིན་ཅན་རྒྱལ། །

འདིར་རིགས་བརྒྱའི་བྱབ་བདག་དོན་སེམས་དཔལ་ཉིད། གདུལ་བྱའི་མོས་ངོར་དོན་སྟོབ་

དཔོན་ཆེན་པོའི་རྩལ་བཟུང་བ། །རིས་སུ་མ་ཆད་པའི་སྐྱབ་བརྒྱད་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ཆེན་
 པོ། བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་འདྲེན་མཆོག་བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད། དོན་གྱི་སྤྱད་དུ་མཆན་ནས་སྟོས་
 བ། སྤྱི་སེལ་བྲག་པའི་སྐྱ་ཡི་ཕྱེད་བ་ལྟ་བུ། ལྷ་བས་རྗེ་གླམ་རིན་པོ་ཆེ་དག་དབང་འབྱུར་མེད་ཆོས་
 ཀྱི་རྒྱལ་མཆན་དཔལ་བཟང་པོའི་སྤྲེལ་ལྟར་བཅས་འདིག་རྟོན་མཆན་ཡོངས་སུ་གྲགས་པའི་
 མགོན་པོ་གང་དེ་བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་དཔལ་དུ་སྐྱའི་སྟོས་རབས་རིམ་བྱོན་གྱི་རྣམ་ཐར་རགས་
 བསྟུས་ཅམ་ཞིག་རང་གཞན་དད་པའི་གསོས་སུ་སྟེལ་ན།

དེ་ཡང་རྩ་བ་ཆེན་པོ་ལས། ར་ནི་ཕྱི་མའི་དུས་ཀྱི་ཆོ། །དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཉིད་སྤྱལ་
 བས། །ཁྱེད་ལ་སོགས་པའི་དོན་བྱེད་འབྱུང་། །ཞེས་སོགས་མདོ་རྒྱུད་དུ་མ་ནས་མཚན་ལྡན་དགེ་
 བའི་བཤེས་གཉེན་ནི་དོན་འཆང་ངམ། སངས་རྒྱུས་ཀྱི་རྣམ་པོལ་དུ་ཡང་ཡང་བསྟན་པས་རྒྱལ་བ་
 རྣམས་ཀྱིས་སྤྱལ་པའི་རྣོས་གར་ཇི་ཅམ་བསྐྱུར་བ་དེ་ཅམ་དུ་སྒྲུ་མའི་རྣམ་པར་འཕྱལ་བ་ཡང་དེ་དང་
 མི་གཉིས་པས། རབ་འབྱམས་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་སུ་གང་འདུལ་གདུལ་བྱའི་སྤྱང་དོར།
 རིམ་དང་གཅིག་ཆར་དུ་ཕེབས་པའི་སྤྱལ་པའི་འཕྱལ་ཆེན་པོ་ནི་སུ་ཞིག་གིས་འཆད་པར་ཁུས། ཁྱད་

པར་དུ་གངས་རིའི་ཕྱོད་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་འདིར། སྟོད་འབྲུག་བསྟན་པའི་གཙུག་རྒྱུ། ཡོངས་
 ཀྱི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཡང་དགོན་པ་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་པོ་དང་།
 དེའི་རྣམ་པར་འཕྱལ་བ་འབའ་ར་བ་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་པོ་ཡང་། སྤྱབས་རྗེ་དམ་པ་འདིའི་སྤྱལ་
 གཞི་སྤྱེས་རབས་སུ་བགྱང་འོས་པའི་རྒྱ་མཚན་དུ་མ་ཞིག་ཡོད་འདུག་ཀྱང་། དེ་དག་གི་སྤྱེས་རབས་
 རྣམ་པར་ཐར་པ་ནི་ལྷན་ཏུ་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་གྲངས་མང་བས། ད་ལམ་འདིར་རྒྱས་པར་བཞོད་གཤམ་ཁུས།
 གསན་པ་འདོད་ན་སོ་སོའི་མཛོད་རྣམ་ལ་གཟིགས་པར་བྱ།

དུས་ཕྱིས་དབུས་གཙང་ཆོས་ཀྱི་ཞིང་གི་ཡ་གྲུལ། གཙང་སྟོད་དིང་རིའི་ཕྱོགས་འདིར་སྐར་
 ཡང་བསྟན་འགྲོའི་དཔལ་དུ་བྱོན་པའི་ཐུན་མོང་ཡོངས་གྲགས་ཀྱི་སྤྱལ་པའི་སྤྱོ་ནི། ད་ལྟའི་བར་དུ་
 ཟམ་མ་ཆད་པར་སྤྱི་ཕྱོད་དུ་ག་ཅམ་ཕེབས་པ་ལས།

སྤྱི་ཕྱོད་དང་པོ་དང་། གཉིས་པ་ནི་དཔལ་འབྲུག་པའི་གདན་ས་གསང་སྔགས་ཆོས་སྤྱིང་དུ་
 བཞུགས། སྤྱི་ཕྱོད་གསུམ་པ་ནས་འབྲུག་གསང་སྤྱིང་ལམ་ཐག་རིང་ཆོས་པས་འབྲུག་བདེ་ཆེན་ཆོས་
 འཁོར་དུ་བཞུགས་ཤིང་། སྤྱི་ཕྱོད་གསུམ་པ་ནི། དིང་རི་གར་གདོགས་སུ་སྤྱི་འབྱུངས། ཞི་དུལ་

བྱང་སེམས་ལྡན་ཞིང་། སུམ་ལྡན་དོན་འཛིན་པའི་སྒྲ་མ་བྱུང་འཕགས་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད།
 སྒྲ་དབྱེད་ཀྱང་མཐུན་པ་ཞིག་བྱུང་བ་དེ། ཤར་གཏོགས་སུ་སྒྲ་ཐེར་བའི་རི་ཁོང་ནས་ཚུར་རྒྱུ་པ་
 གྱི་ཕྱིར་བྱོན་ཅིང་། བསམ་སྒྲིང་མཁན་པོ་ཡང་ལོ་ཤས་གནང་། ཕྱི་ནུ་སྟེང་གི་དགོན་བདག་ཡུན་
 རིང་གནང་ཤིང་། རྒྱུ་གྱི་ཕྱི་དང་འབྲེལ་བའི་དུལ་འཛིན་གནས་ཕྱག་བཏབ། རི་ཁོང་གི་མཚན་
 ཡང་ཕྱི་སྒྲ་ཅེ་བསམ་གཏན་ཚིགས་སྒྲིང་ཞེས་གསོལ། འབྲུག་ཡོངས་འཛིན་རིན་པོ་ཆེ་འཇམ་དཔལ་
 ཤེས་བྱ་ཀུན་མཐུན་རྒྱུ་གྱི་ཕྱི་ལ་མེབས་སྐབས། སེང་བྱག་རིན་པོ་ཆེ་དང་། བར་འབྲོག་རིན་པོ་ཆེ་

དང་། རེ་སྟེང་རིན་པོ་ཆེ་ནམ་པ་གསུམ་ལ་སྟོང་གི་སྒྲུལ་སྒྲུ་ནམ་གསུམ་ཞེས་ཆེས་བསྐྱགས་བརྗོད་
 གནང་། སྒྲུབ་དགོན་རྟེན་དང་བརྟེན་པ་བཅས་གསར་དུ་ལེགས་པར་བཞེངས་ཤིང་། འདིའི་སྒྲུ་རིང་
 ལ་དགོན་པའི་མདུན་ཐང་དུ་ལྷང་ཤིང་འཇུགས་སྒྲུ་མཛེད་པ་སོགས་རི་ཁོང་སྟོ་ཉམས་ཅན་ཞིག་ཏུ་
 གྱུར།

སྒྲུ་སྟེང་བཞི་པ་འཇམ་དཔལ་རྒྱལ་ཁྲིམས་རྒྱུ་མཚོ་ནི། སྤྱི་ལོ་ ༡༩༠༡ བོད་རབ་བྱུང་བཙོ་ལྔ་
 པ། ལྷགས་གྲང་ལོར། དཔལ་ལྷ་གདོང་གི་ཉེ་འདབས་འོང་དཀར་ཞེས་པར་འབྱུངས། འབྲུག་བདེ་

ཆེན་ནས་ངོས་འཛིན་མཛེད་ཅིང་། དགུང་གྲངས་བརྒྱ་གསུམ་ལ་བདེ་ཆེན་ཆོས་འཁོར་དུ་ལོ་གསུམ་
 བཞུགས་ནས། རྗེ་ཆོས་གྱི་མགོན་པོ་སྒྲུ་སྟེང་བརྒྱད་པ་མཐུ་སྟོབས་ཆོས་གྱི་རྒྱུ་མཚོའི་སྒྲུ་ཡོངས་
 འཛིན་གྱི་ཞབས་བྱུང་དུ་ཕྱག་དཔེ་ཆོག་ཕྱག་ལེན་སོགས་གསན་སྟོང་མཁས་པའི་ཆད་དུ་ཕྱིན། ལྷག་
 པར་རྗེ་ཆོས་མགོན་གྱི་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཆེས་ཆེར་མཛེད་དེ། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་བཀའ་
 བརྒྱད་པའི་དབང་ལུང་དུ་མ་གསན། རྗེ་དེ་དང་སྐབས་ཅིག་མ་སྐབས་རྗེ་ཅོག་གྲུ་པ་དག་དབང་ཆོས་
 གྱི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་མདུན་ནས་ཀྱང་དགོ་རྒྱལ་དང་དབང་ལུང་མང་པོ་མཐོས། རྗེ་གྲུབ་དབང་ལྷན་

སྤྱི་ཞལ་སྤྱི་ནས་ཀྱང་བཀའ་ཚེས་ཅི་ཡང་གསན་པས། སློབ་མའི་མཚན་གྲལ་དུ་རྣམ་ཐར་ནང་
 བཀོད་པ་ལྟ་བུ་རེད། རྗེ་རོང་ཕུ་མདོ་སྤྱགས་ཚེས་སྤྱིར་དུ་རྗེ་སྤྱུལ་རིན་པོ་ཆེ་དག་དབང་མདོ་སྤྱགས་
 བསྟན་འཛིན་ཞོར་བུའམ། ཡོངས་གྲགས་སུ་རོང་ཕུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཅར་ནས་གསང་
 སྤྱགས་ཆིང་མའི་ཟབ་ཚོས་སྤྱི་དང་། བྱེ་བྲག་འཕོ་རྒྱུད་གཅོད་གསུམ་སོགས་གསན་བསམ་མཛད་དེ།
 སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེས་ཀྱང་སྤྱགས་རྗེའི་གཟིགས་པ་ཆེན་པོར་མཛད་པས། རྗེ་དེའི་རྣམ་ཐར་ནང་
 དུའང་གསལ་ཞིག་དཔ། སྐབས་དེ་དག་དུ་དཔལ་ཡང་དགོན་པའི་གདན་ས་ལྟ་གདོང་དཔལ་གྱི་

དགོན་པར་སྤྱགས་དམ་ལོ་གསུམ་གྱི་བཅད་རྒྱ་ཞིག་ལ་བཞུགས་པར་སྤྱང་། གདན་ས་དེར་སྤྱི་
 མཚམས་བཞུགས་པའི་ལུལ་ཡང་ད་ལྟར་ཡོད། དེ་ནས་རྗེ་གྲུབ་དབང་ལྡན་གྱི་དངོས་སློབ།
 སྐབས་རྗེ་ཁྱིད་དཔོན་དོ་རྗེ་འཆང་དག་དབང་པསྒྲ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདུན་དུ་བཅར་ཏེ། ལྟ་བུ་ཕྱག་རྒྱ་
 ཆེན་པོ་དང་སློམ་པ་རྒྱ་རོའི་ཚོས་དུག་ལ་སོགས་པའི་གདམས་དག་རྣམས་ལེགས་པར་གསན་སློམ་
 མཛད་པ་མ་ཟད། སྐབས་རྗེ་ཁྱིད་དཔོན་རིན་པོ་ཆེས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱིར་ཕྱག་རྗོགས་ཀྱི་གདམས་དག་གང་
 ལ་གང་འོས་ཀྱི་ཚོས་འཁོར་སྒྲ་ན་མེད་པ་བསྟོར་བའི་སྐབས་དེར། སྤྱི་མེད་སྤྱིར་རིན་པོ་ཆེ་སྤྱུབ་བརྒྱད་

ཏིང་འཛིན་དབང་ཐོབ། བྲག་དཀར་བ་བཀའ་བརྒྱད་བསྟན་འཛིན་ཞོར་བུ། མང་ཡུལ་སྤྱིད་གྱིང་
 གདུང་སྤྱུལ་རིན་པོ་ཆེ་གསྤྱུ་ཞབས། ལུབ་རི་སློབ་དཔོན་ཆེ་དབང་རིག་འཛིན་སོགས་སྤྱུལ་ལྟན་གྱི་བུ་
 སློབ་མང་པོའི་མཉམ་དུ་སྤྱུལ་བཟང་དགའ་སྟོན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྒྲ་ན་མེད་པ་བསྟོར་བའི་གནས་
 སྐབས་སུ། རྗེ་མེད་བྲག་རིན་པོ་ཆེ་འཇམ་དཔལ་རྩལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོ་མཚོག་གིས་དབུ་མཛད་ཀྱི་
 འགན་བཞེས་མཛད་དེ། འབྲུག་བདེ་ཆེན་ཚོས་འཁོར་པའི་ལུགས་ཀྱི་ཚོག་ཕྱག་ལེན་དང་། གཏོར་
 བཟོ་དཀར་རྒྱན། ཏྲ་དབྱངས་སོགས་ལ་མཁུན་པ་ཆེར་སོན་པའི་གྲགས་པ་ཐོན་ཅིང་། སྤྱིས་སུ་མེད་

རྟེན་རྒྱལ་རྟེན་ཐུགས་དམ་ལོ་གསུམ་གྱི་བཅད་རྒྱུ་བཞུགས་པའི་སྐབས་སུའང་རྒྱལ་རྟེན་གྱི་བ་
 དཔོན་དུ་མཚན་གསོལ་འགན་བཞེས་མཛད་པ་མཐའ་དག་བར་ཆད་མེད་པར་ལེགས་པར་བྱ་བ།
 རམ་ཞིག་སྐབས་མེ་བྱིད་དཔོན་རིན་པོ་ཆའི་བཀའ་བཞིན་ཆོ་དང་རྒྱལ་པ་མཉམ་པའི་ཉམས་བཞེས་
 སྤྱི་གནས་འདུན་ཆེ་བཞིན་པའི་དང་ནས། དགུང་གུངས་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྟར་ཕེབས་སྐབས། གྱི་ལོ་
 ༡༥༥༥ བོད་ཤིང་བུ་ལོ། བོད་རྒྱ་བདུན་པའི་ཆོས་དྲུག་ལ་རེ་ཞིག་གཟུགས་སྐྱའི་ལོ་དེ་པ་དབྱིངས་
 སུ་བསྐྱུ་བའི་རྩྱལ་བསྟན་རོ། །



Grottes-ermitage de Gyalwa Götsangpa à Tsibri.
 Cave-hermitage of Gyalwa Götsangpa in Tsibri.

© Tenzin Dorje, 2009

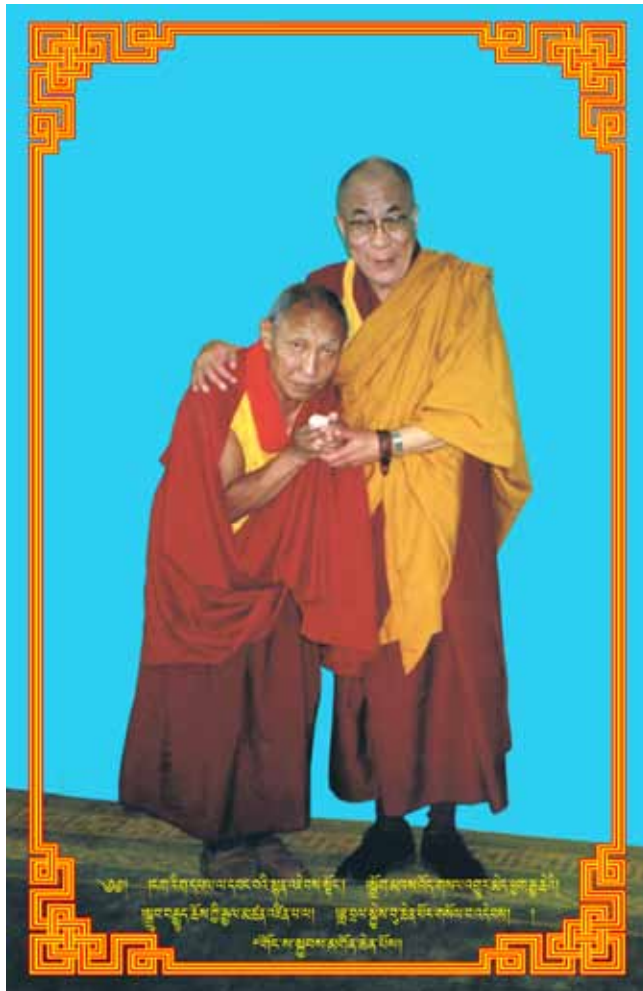


Grottes-ermitage de Gyalwa Götsangpa au mont Shri
 (Gyal Kyi Shri), Tibet.

Cave-hermitage of Gyalwa Götsangpa at Shri mountain
 (Gyal Kyi Shri), Tibet.

© Tenzin Dorje, 2009

Courte prière au 5^e Sengdrak
Rinpoche – Sa Sainteté le 14^e Dalaï-
Lama



Short prayer to 5th Sengdrak Rinpoche
– His Holiness the 14th Dalai Lama

ངག་རིག་དཔལ་ལ་དབང་བའི་སྒྲ་འཛེབས་སྟོང་།
སྟོག་མཁས་འདྲ་གསལ་འགྱུར་མེད་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ།
སྤྱད་བརྒྱད་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་འཛིན་པ་ལ།
ལྷན་སྦྲེལ་བྱ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

Je prie Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen,
l'incomparable Mahasattva
Qui brandit la bannière du Dharma
des lignées d'accomplissement
Du Mahamudra de la clarté-luminosité immuable,
le Sage qui proclame
L'harmonie-vacuité initiant au rayonnement
de la parole de la sagesse primordiale.

*I pray to Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen,
the incomparable Mahasattva
Who holds up the Dharma banner
of the lineages of accomplishment
Of the Mahamudra of unchanging clarity-luminosity,
the Sage who proclaims
The empty harmony empowering
to the radiance of the speech of primordial wisdom.*

Sa Sainteté le Dalaï-Lama avec le 5^e Sengdrak Rinpoche.

His Holiness the Dalai Lama with the 5th Sengdrak Rinpoche.

© Private Office of His Holiness the Dalai Lama, Dharamsala

Table des matières

Avant-propos	6	Prière d'appel du Maître au loin, consacrée à Shri Sengdrak Rinpoche – 12 ^e <i>Gyalwang Drukpa</i>	102
Remarques sur les notes des intervenants, le glossaire et la prononciation des termes tibétains	8	L'infinie souffrance du cœur, lamentation en souvenir de Sengdrak Rinpoche, Seigneur du refuge et saint Maître – <i>Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	106
Le grand clarificateur qui enseigne les lignées d'accomplissement : condensé des biographies de la guirlande de la succession des Shri Sengdrak Rinpoche, Vajradhara et seigneurs du refuge – <i>Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i> (également appelé <i>Khenpo Tringa Rinpoche</i>)	12	Courte prière au 5 ^e Sengdrak Rinpoche – <i>Sa Sainteté le 14^e Dalai-Lama</i>	143
Un trésor de bénédictions	28	Courte autobiographie du sublime Seigneur du refuge, rédigée par lui-même et offerte à Lobzang Drölma, fille de la famille Gyalchung – <i>Shri Sengdrak Rinpoche</i>	146
Préface de l'éditeur au Népal – <i>Khenpo Shedrub Tenzin Rinpoche</i>	30	Bref commentaire sur la <i>Prière d'hommage au Maître – Shri Sengdrak Rinpoche</i>	158
Un trésor de bénédictions : la vie exemplaire de Shri Sengdrak Rinpoche, Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen, précieux refuge et protecteur universel, rédigée sous forme d'une courte prière – <i>Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	32	Chant du <i>vajra</i> immuable, invocation pour l'accomplissement du but – <i>Shri Sengdrak Rinpoche</i>	176
La guirlande de bijoux tout-exauçant : commentaire élargissant le sens du Trésor de bénédictions, prière sur la vie exemplaire de Shri Sengdrak Rinpoche, Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen, précieux refuge et protecteur universel – <i>Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	40	La divine messagère qui mène à la réalisation du continuum de l'intention éveillée : Prière à Drubwang Shakya Shri, Trulshik Pema Chögyal et Kyabje Sengdrak Rinpoche – <i>Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	186
Un bouquet de lotus blancs, aphorismes & louanges extraits du récit de libération du saint Maître rayonnant – <i>Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	94	Prière de longue vie pour la jeune incarnation, le 6 ^e Sengdrak Rinpoche – 12 ^e <i>Gyalwang Drukpa</i>	188
		Glossaire et annexes	214
		Sources consultées	228
		Remerciements	232

Table of contents

<i>Foreword</i>	7	<i>Prayer for calling the Master from afar, dedicated to Shri Sengdrak Rinpoche – 12th Gyalwang Drukpa</i>	103
<i>A note on the contributors' notes, glossary and pronunciation of Tibetan words</i>	9	<i>The infinite suffering of the heart, lamentation in memory of Sengdrak Rinpoche, Lord of refuge and holy Master – Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	107
<i>The great Master who brings clarification to the teachings of lineages of accomplishment: a compendium of the biographies of Shri Sengdrak Rinpoches' garland, Vajradhara and lords of Refuge – Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche (also called Khenpo Tringa Rinpoche)</i>	13	<i>Short prayer to 5th Sengdrak Rinpoche – His Holiness the 14th Dalai Lama</i>	143
<i>A Treasury of Blessings</i>	29	<i>Short autobiography of the sublime Lord of refuge, written by himself and offered to Lobsang Drölma, daughter of the Gyalchung family – Shri Sengdrak Rinpoche</i>	147
<i>Preface by the editor in Nepal – Khenpo Shedrub Tenzin Rinpoche</i>	31	<i>Condensed commentary on the Homage Prayer to the Master – Shri Sengdrak Rinpoche</i>	159
<i>A Treasury of Blessings: the exemplary life of Shri Sengdrak Rinpoche, Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen, precious refuge and universal protector, written in the form of a short prayer – Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	33	<i>The song of the immutable vajra, invocation for the fulfillment of the goal – Shri Sengdrak Rinpoche</i>	177
<i>The all-fulfilling Jewel Garland: commentary elucidating the meaning of the Treasury of Blessings, prayer on the exemplary life of Shri Sengdrak Rinpoche Ngawang Gyurme Chökyi Gyaltsen, precious Refuge and universal protector – Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	41	<i>The divine messenger who leads to the realisation of the continuum of enlightened intention: Prayer to Drubwang Shakya Shri, Trulshik Pema Chögyal and Kyabje Sengdrak Rinpoche – Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	187
<i>A bouquet of white lotuses: aphorisms & praises from the liberation story of the radiant holy Master – Khenchen Thrinle Dorje Rinpoche</i>	95	<i>Long life prayer for the young incarnation, the 6th Sengdrak Rinpoche – 12th Gyalwang Drukpa</i>	189
		<i>Glossary and appendices</i>	215
		<i>Sources</i>	229
		<i>Acknowledgments</i>	233

བྱིན་རྒྱལ་པ་ལྟེན་མཛོད་ཀྱི་དཀར་ཆག

སྐྱབ་བརྒྱད་བཟུང་པའི་གསལ་བྱེད་ཆེན་པོ།	སྐྱབས་ཆེ་དོ་ཆེ་འཆང་།	ཕྱི་མེད་བྲག་རིན་པོ་ཆའི་སྐུ་ཕྱེད་རིམ་བྱོན་གྱི་མཛོད་རྣམ་སྟོང་བཟུས་བཞུགས་སོ།	18
མཛོད་པ་པོ།	མཁན་ཆེན་ཕྱིན་ལས་དོ་ཆེ་རིན་པོ་ཆེ།		
པར་སྐྱོན་གསལ་བཤད།	མཛོད་པ་པོ།	མཁན་པོ་བཤད་གྲུབ་བཟུང་འཛིན་རིན་པོ་ཆེ།	112
སྐྱབས་ཆེ་འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་ཕྱི་མེད་བྲག་རིན་པོ་ཆའི་རྣམ་ཐར་གསལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་པ་ལྟེན་མཛོད་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས།			113
མཛོད་པ་པོ།	མཁན་ཆེན་ཕྱིན་ལས་དོ་ཆེ་རིན་པོ་ཆེ།		
སྐྱབས་ཆེ་འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་ཕྱི་མེད་བྲག་རིན་པོ་ཆའི་རྣམ་ཐར་གསལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་པ་ལྟེན་མཛོད་ཀྱི་དོན་འགྲེལ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་ཕྱེད་བཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།			115
མཛོད་པ་པོ།	མཁན་ཆེན་ཕྱིན་ལས་དོ་ཆེ་རིན་པོ་ཆེ།		
དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་དམ་པའི་རྣམ་ཐར་ལ་སྟན་ངག་གིས་བསྟོད་པ་ལེགས་བཤད་པ་སྐྱ་དཀར་པོའི་རྩལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།			138
མཛོད་པ་པོ།	མཁན་ཆེན་ཕྱིན་ལས་དོ་ཆེ་རིན་པོ་ཆེ།		
སྐྱ་མ་རྒྱུད་འཕོད་དད་པའི་སྣང་གསལ་བཞུགས།			140
མཛོད་པ་པོ།	དཔལ་རྒྱལ་དབང་འབྱུག་པ་སྐུ་ཕྱེད་བཅུ་གཉིས་པ།		
སྐྱབས་ཆེ་སྐྱ་མ་དམ་པ་མེད་བྲག་རིན་པོ་ཆེ་ཆེས་སྐུ་དྲན་པའི་གདུང་ཚིག་སྟོང་གི་འོ་དོད་ཅེས་བྱ་བ།			141
མཛོད་པ་པོ།	མཁན་ཆེན་ཕྱིན་ལས་དོ་ཆེ་རིན་པོ་ཆེ།		
སྐྱབས་ཆེ་སྐྱ་མ་དམ་པ་མེད་བྲག་རིན་པོ་ཆེ་གསལ་འདེབས་བཞུགས།			143
མཛོད་པ་པོ།	གོང་ས་སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོ་ཏཱ་ལའི་སྐྱ་མ་སྐུ་ཕྱེད་བཅུ་བཞི་པ།		

སྐབས་ཇེ་མཆོག་གི་མཛད་ནམ་སྟོང་བསྐྱེད་ཞལ་གསུང་མ། རྒྱལ་རྒྱུང་བུ་མོ་སྟོ་བཟང་སྟོ་ལ་མ་ལ་གནང་བ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།	150
མཛད་པ་པོ། སྐབས་མཆོག་གི་སངས་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།	
དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་སྐྱེ་མའི་འགྲེལ་བ་མདོར་བསྐྱེད་ཤིག་བཞུགས་སོ།	168
མཛད་པ་པོ། སྐབས་མཆོག་གི་སངས་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།	
འདོད་དོན་གསོལ་འདེབས་འགྱུར་མེད་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་དབྱངས་བཞུགས་སོ།	184
མཛད་པ་པོ། སྐབས་མཆོག་གི་སངས་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།	
གྲུབ་དབང་གྲུ་གྱི་འབྲུལ་ཞིག་སྐྱེ་ཆོས་རྒྱལ་སྐབས་ཇེ་སངས་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ་གསུམ་གྱི་གསོལ་འདེབས་དགོངས་རྒྱུད་རྟོགས་པ་འདྲན་པའི་ཕོ་ཉ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།	186
མཛད་པ་པོ། མཁན་ཆེན་ཕྱིན་ལས་དོ་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ།	
སངས་བླ་མ་རྒྱུང་སྟོན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས།	188
མཛད་པ་པོ། དཔལ་རྒྱལ་དབང་འབྲུག་པ་སྐྱེ་ཕྱིར་བཅུ་གཉིས་པ།	